



Au coeur du quartier Richter - Port Marianne, sur les rives du Lez, et à 15 minutes à pied de la place de la Comédie, la résidence propose 67 appartements meublés, du studio au T2.

In the heart of the Richter-Port Marianne area, on the riverside of the Lez and 15 minutes walk to Place of Comedie, the residence holds 67 fully furnished flats from 1 to 2 rooms.

Que vous soyez seul, en couple ou en colocation, vous trouverez aux Olympiades un logement confortable adapté et fonctionnel.

Living by yourself, as a couple or room mating, you' will find what you need in the Residence Les Olympiades.

Située en face des facultés de sciences économiques et d'A.E.S , à 20 minutes en tramway de l'université Paul Valéry, et à 2 pas des parcs technologiques de la Pompignane et du Millénaire, la résidence accueille des étudiants, des stagiaires d'entreprise, de jeunes salariés ou des cadres d'entreprise en cours de mutation.

Situated in front of the economical sciences university and A.E.S, a 20 minutes tramway ride and you'll be at the Paul Valéry University and close to technologic parks of La Pompignane and of the Millennium, the residence welcomes students, company trainees, young employees or professionals who are temporary assignment or relocating

Les différents services proposés / Services provided :

- Un service quotidien d'accueil (sauf le mercredi et le samedi après-midi et le dimanche)
A daily reception service (except Wednesday and Saturday after noon and Sunday)
- Un parking aérien à proximité et un parking souterrain (avec supplément)
An outside parking close to the residence and an underground parking (extra charge)
- Une laverie automatique
Laundromat (extra charge)
- Une bagagerie
A storage area
- Prêt gratuit d'aspirateur, fer et table à repasser et chariot de déménagement
Vacuum cleaner, iron and ironing board, caddy, free at your disposal

Internet Haut Débit et illimité dans votre appartement, Connexion dès votre arrivée

High speed illimited internet acces in your apartment, The day of your arrival conect you



A proximité de notre résidence / Close to the residence : Bibliothèque et le Restaurant universitaires, boulangerie, épicerie, snacks, coiffeur, pharmacie, presse, vidéoclub, banques, La Poste, etc.....Arrêt du tramway à 50 mètres desservant en moins de 10 minutes, la Place de la Comédie, la Piscine Olympique, la Bibliothèque Municipale, le cinéma multiplexe Gaumont et la Patinoire Végapolis. Ligne de bus directe à 50 mètres vous permettant de rejoindre le centre commercial CARREFOUR en 10minutes. *Post office, bakery, pharmacy, banks with ATM, video club, hairdresser, tram and bus stops close to the residence.*

TARIFS LONG SEJOUR (+de 3 mois)

Long Stay RATES (more than 3 month)

Logements meublés avec kitchenette / *Furnished accommodations with equipped kitchenette*

Vous trouverez dans nos appartements et selon leur superficie, un lit, un chevet, une commode ou des placards, une bibliothèque, un bureau, une table, des chaises et un canapé ; la kitchenette est équipée de plaques électriques chauffantes, d'un réfrigérateur et d'un four micro-ondes.

Le linge de lit et de toilette est fourni et se compose d'une paire de draps, d'une serviette de toilette et d'un drap de bain par personne. **L'entretien du linge et de l'appartement est à la charge du locataire.**

*You will find in our accommodations bed, bedside, desk, bookshelves, table, chairs, cupboard, sofa, fridge, microwave and electric cooker. A pair of sheets and towels are provided. **The linen and apartment maintenance is the tenant responsibility.***

Tarifs applicables pour un séjour minimum de 3 mois <i>Rates valid for stays of more than 3 months</i>	Studio de 18 à 24 m ² 1 personne	T 2 de 30 à 42 m ² 1 ou 2 personnes <i>1 or 2 people</i>
Loyer mensuel hors EDF et Taxes d'habitation <i>Monthly rent except electricity and dwelling tax</i>	De 542,00 € à 572,00 €	De 662,00 € à 728,00 €
Forfait mensuel services incluant l'assurance locative, la connexion internet et les taxes d'ordures ménagères <i>Services monthly fees including home insurance, internet connexion and local taxes</i>	26,00 €	37,00 €
Dépôt de garantie / Déposit	700,00 €	900,00 €
Frais de dossier / Agency Fees	230,00 €	
Parking Souterrain / Underground Parking	30,00 € / mois / <i>monthly</i>	

POUR FAIRE UNE RESERVATION / **TO MAKE A RESERVATION**

La réservation ne sera effective qu'après réception du dossier complet et paiement des frais de dossier.

The reservation will be complete only after receipt of the completed document and clearance of the agency fees.

Pour faire une réservation dans notre résidence, il suffit dans un premier temps de nous renvoyer les pièces suivantes :

To make a reservation in our residence, you must return to us the following documents :

- La demande d'attribution** que vous trouverez en annexe à la documentation, dûment complétée et **signée par le futur locataire** et la personne se portant **caution solidaire + copies pièces d'identités de chacun** (cartes d'identités ou passeports) *The application form that you will find attached, dated, completed and signed by the tenant-to-be and the person who stand surety for the tenant + copy of I.D.*
- Copies des 3 dernières fiches de salaires, copie du dernier avis d'imposition du locataire ou de sa Caution Solidaire.** *Copies of the last three pay slips, Copy of the last income tax of the tenant and of his surety.*
- L'autorisation de prélèvement automatique page 5 dûment complétée et accompagnée d'un RIB original.** *A bank account number for the direct debit of the rent – Thank you to precise the exact address of your French bank.*
- Le règlement des frais de dossier à l'ordre de GRAND SUD ACCUEIL** *The payment of the agency fees must be done at the order of GRAND SUD ACCUEIL.*

ATTENTION APRES CONFIRMATION DE VOTRE RESERVATION PAR E-MAIL (ou par courrier), LES FRAIS DE DOSSIER NE SONT PAS REMBOURSABLES EN CAS D'ANNULATION DE VOTRE PART

ATTENTION, AFTER CONFIRMATION OF YOUR RESERVATION BY E-MAIL (OR MAIL), THE AGENCY FEES ARE NOT REFUNDABLE IF YOU CANCEL

REGLEMENTS : Pour le paiement de vos frais de dossier, du dépôt de garantie et du premier loyer, nous vous informons que nous ne prenons pas les cartes de crédit. Nous acceptons les virements, les chèques français ou payables en France et les espèces.

Nos coordonnées bancaires sont les suivantes :

For the payment of your fees, deposit and first rent we don't take credit cards. We accept transfers, French checks and cash. Our Bank account number is :

Pour le paiement de vos loyers suivants nous préconisons le prélèvement automatique. *For the following payments we recommend the direct debit.*

Code banque 30002	Code agence 02853	N° de compte 0000071283P	CLE 68
IBAN : FR69 3000 2028 5300 0007 1283 P68			
BIC : CRLYFRPP			



CAF

Logements donnant droit à l'ALS

Accommodations giving right to claim ALS

Renseignements au www.caf.fr / information on www.caf.fr

Selon vos ressources de l'année N-1, vous pouvez bénéficier d'une aide au logement accordée par la Caisse d'Allocations Familiales (Allocation Logement Social). According to your resources of the N-1 year, you can profit from a housing benefit granted by the CAF (Social Housing Allowance).

Pour y prétendre, il suffit de / To receive this allowance, you must :

- ✓ Louer un logement avec un minimum de confort et représentant au moins 9 m² habitable par personne – rent a basic housing with at least 9 m² livable by person
- ✓ Payer le loyer – pay the rent
- ✓ Ne pas bénéficier d'une autre aide au logement – not receive any another housing allowance

Cette aide s'adresse à tous sans condition d'âge, ni de nationalité et pour tout type de logement (location, co-location). This financial assistance is available to all the tenants, without consideration of age, or nationality and for any type of housing (hiring – joint hiring). Notre service Accueil est à votre disposition pour vous aider à constituer votre dossier ; vous trouverez ci-dessous la liste des documents à fournir. Our reception service is at your disposal to help you to constitute your application ; you will find the list of the documents required below.

Si vous bénéficiez actuellement d'une aide au logement / If you currently receive housing benefit :

Vous devez signaler par courrier à votre Caisse actuelle la date à laquelle vous changez de logement, votre nouvelle adresse et effectuer à votre arrivée une autre demande auprès de votre nouvelle Caisse.

You must send by mail, to your current CAF office, the date of your change of residence, your new address and add a new application for a request for allowance when you are settled in your new apartment.

Pièces à fournir pour une demande d'allocation : Le régisseur de la résidence vous aidera à enregistrer votre dossier directement sur Internet et transmettra votre dossier à la CAF du département.

Documents required for a request for allowance : The manager of the residence will help you to record your file directly on internet and will transmit your file to the CAF office of the department.

Pour ceux qui bénéficient déjà d'une aide au logement : un certificat de mutation

For those which already receive housing benefit : certificate of address changing

- ✓ Une photocopie de votre carte d'identité - A photocopy of your identity card
- ✓ Un justificatif de votre présence dans la région (certificat de scolarité, de stage, ou de travail) - A document which confirm your presence in the city (school certificate, training course, or work attestation)
- ✓ Un relevé d'identité bancaire (original) - A bank account number (original)
- ✓ Un certificat de bourse pour les boursiers - For students who receive a grant we need a grant certificate

Et pour les étrangers : La photocopie certifiée conforme de votre titre de séjour en cours de validité

And for foreigners : Certified photocopy of your valid residence permit

APRES LA RESERVATION / AFTER THE RESERVATION

Si votre dossier est retenu, vous recevrez confirmation de votre réservation par e-mail. Vous recevrez le mois précédent votre entrée, toujours par e-mail, votre contrat d'une durée de 1 an avec préavis de 1 mois, que vous devrez imprimer en 3 exemplaires, et un engagement de caution solidaire à imprimer en 2 exemplaires et à compléter de façon manuscrite. Vous devrez nous retourner l'ensemble **PARAPHÉ, COMPLÉTÉ et SIGNÉ au moins huit jours avant votre arrivée accompagné du paiement du Dépôt de garantie et du 1er loyer.**

*If your application is accepted, you will receive confirmation of your reservation. You will receive, the month before your arrival, your contract (you'll have to print it in 3 copies) with an option to terminate with 1 month notice, a surety form to print in 2 copies and to fill up. You will have to return to us the complete file **INITIALED, and SIGNED at least eight days before your arrival** with the payment of the deposit + first rent.*

Une semaine avant votre arrivée, nous vous remercions de prendre contact avec la résidence pour nous indiquer le jour exact et l'heure de votre arrivée (Tél : 04.67.15.00.05 ou e-mail : montpellier@grand-sud-accueil.com). Le bureau d'accueil est ouvert lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9h à 12h et de 16h à 19h, le samedi et le mercredi de 9h à 12h, merci de prévoir votre arrivée dans ces horaires.

One week before your arrival, please contact the residence to inform us of the exact day time of your arrival (phone : +33 (0)467 150 005 or e-mail : montpellier@grand-sud-accueil.com) Our office is open Monday , Tuesday, Thursday and Friday from 9am to 12 and from 4pm to 7pm , Saturday and Wednesday from 9 am to 12:30 , thank you to plan your arrival during the opening hours.

ATTENTION le loyer doit être payé avant le 5 de chaque mois donc vous devrez régler le loyer avant le 5, même si votre arrivée se fait après le 5.

ATTENTION the rent must be paid before the 5 of each month thus you will have to pay the rent before the 5th, even if you arrive after the 5th.

A votre arrivée, nous vous demanderons de compléter aussi précisément que possible un **état des lieux** (sous forme de liasse descriptive de l'appartement) et un inventaire du mobilier en deux exemplaires. Ils seront signés par les deux parties et joints au contrat. Ils doivent préciser toutes les imperfections du logement : état et fonctionnement des différentes installations, dégradation du mobilier et des peintures, tâches, trous, etc...Attention tout ce qui ne sera pas signalé sur l'état des lieux d'entrée et mais qui sera constaté à votre sortie sera à votre charge. Nous annexerons également à votre contrat un tarif des interventions ou réparations, suite à des dégradations.

*Upon your arrival, we will ask you to fill out as carefully as possible a **fixtures inventory** and an inventory of furniture in two copies. They will be signed by the two parties and attached to the contract. The fixtures inventory must specify all the imperfections of the accommodation : condition and functionality of the various installations, of furniture and paintings, stains, holes, etc ... Caution, all that is not included on the inventory of fixtures but which would be included at your departure, will be invoiced to you. We'll also attach to your contract the cost of repairs, following breakage or deterioration.*

ATTENTION vous êtes redevable de la **taxe d'habitation** si vous occupez votre logement à compter du 1^{er} janvier de l'année en cours : elle se paye en octobre ou novembre.

ATTENTION you will have to pay the **dwelling tax** if you rent your accommodation as of January the 1st of the current year ; you will have to pay it in October or in November.

Résidence Les Olympiades

123, Rue Nivôse – 34000 MONTPELLIER Tel : 04.67.15.00.05 - fax : 04.67.64.11.92

montpellier@grand-sud-accueil.com - www.grand-sud-accueil.com

DEMANDE DE LOGEMENT / APPLICATION FORM

Studio

T2

Parking Souterrain

Début de location souhaitée / *rent beginning* 01 / / durée de votre séjour (au moins 3 mois)
(*duration of your stay – minimum 3 months*)

sexe F M

Nom / *Surname* _____ Prénom / *Given name* _____

Date de naissance / *Birth date* _____ Lieu de naissance / *Birthplace* _____

Adresse actuelle / *Present address* _____

Téléphone / *Phone* _____ Adresse email / *email address* _____

Adresse de vos parents / *parents address* _____

N° de téléphone / *phone n°* _____ Adresse email / *email address* _____

Étudiant / *Student* Stagiaire / *Trainee* Salarié / *Employed* Autre / *Other*

Bourse / *Grant* _____ €/mois / *monthly* Salaire / *Salary* _____ €/mois / *monthly*

Université / *University* ou / *or* Entreprise / *Company* à / *in* Montpellier (adresse / *address*) _____

Quel Etablissement fréquentiez-vous l'année précédant votre demande ? *What was your university the year before this request ?*

Comment avez connu la résidence ? _____

How did you know the residence _____

Vous occuperez le logement / *you'll live in your accommodation* seul / *alone* en couple / *couple* en co-location

Vous aurez une voiture / *you'll have a car* oui / *yes* non / *no* un vélo / *a bike* oui / *yes* non / *no*

Vous aurez un animal / *you'll have a pet* chien / *dog* chat / *cat* autre / *other*

Je certifie sur l'honneur l'exactitude des renseignements fournis / I confirm that all these informations are correct

Fait le / *date* _____ à / *place*

Signature du demandeur / signature of the applicant →

RENSEIGNEMENTS SUR LA CAUTION SOLIDAIRE / INFORMATIONS ABOUT YOUR SURETY

Nom / *Surame* _____ Prénom / *Given name* _____ sexe F M

Date de naissance / *Birth date* _____ Lieu de naissance / *Birthplace*

Adresse actuelle / *Current address* _____ Français / *french*

Etranger / *foreigner*

Téléphone / *Phone* _____ Adresse email / *email address* _____

Célibataire / *single* Marié(e) / *married* Divorcé(e) / *divorced* Séparé(e) / *separated* Veuf(ve) / *Widow(er)*

Lien de parenté / *relationship* père / *father* mère / *mother* grand parent autre / *other* _____ aucun / *none*

Profession _____ Date d'embauche / *date of hiring*

Revenu professionnel / *salary* _____ €/mois / *monthly* Autres revenus / *other income* _____ €/mois / *monthly*

Employeur (nom & adresse) / *Employer (name & address)* _____

Le soussigné s'engage à intervenir en qualité de caution solidaire au contrat de location demandé par

The undersigned will be the SURETY of the tenant _____

Je certifie sur l'honneur l'exactitude des renseignements fournis / I confirm that all these informations are correct

Signature de la caution / SURETY signature

A / *place* _____ le / *date*

AUTORISATION DE PRELEVEMENT – GRAND SUD ACCUEIL MONTPELLIER

DEMANDE DE PRELEVEMENT

Je soussigné(e), autorise l'établissement teneur du compte ci-dessous désigné, si sa situation le permet, le montant ordonné par GRAND SUD ACCUEIL.

En cas de litige sur un prélèvement, je pourrai en faire suspendre l'exécution par simple demande à l'établissement teneur de mon compte. Je réglerai le différend directement avec le créancier GRAND SUD ACCUEIL.

En cas de changement de compte bancaire je dois en aviser GRAND SUD ACCUEIL au moins 15 jours avant la date du prochain prélèvement.

Pour éviter tout incident de paiement je dois veiller à ce que mon compte soit suffisamment approvisionné aux dates d'échéances de prélèvements prévues, soit le 5 de chaque mois. Tout incident de paiement sera facturé au tarif de 35 € par rejet.

Nom, Prénom Adresse du débiteur

Nom et Adresse de l'Etablissement teneur du compte à débiter

Compte à débiter

Code Banque

Code guichet

Numéro de compte

Clé

Nom et Adresse du Créancier

Date :

Signature :

AUTORISATION DE PRELEVEMENT

N° National d'EMETEUR

Nom, Prénom Adresse du débiteur

Nom et Adresse du Créancier

Compte à débiter

Nom et Adresse de l'Etablissement teneur du compte à débiter

Code Banque

Code guichet

Numéro de compte

Clé

Date :

Signature :